Revista Infancia, Educación y Aprendizaje (IEYA). Vol. 12, Nº 1, 2026, pp. 1-7
DOI: https://doi.org/10.22370/ieya.2026.12.1.5412

ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS Y LAS CULTURAS MINORITARIAS COMO INSTRUMENTO PARA LA INTEGRACIÓN: UN PROYECTO DE APRENDIZAJE-SERVICIO UNIVERSITARIO

TEACHING MINORITY LANGUAGES AND CULTURES AS A TOOL FOR INTEGRATION: A UNIVERSITY SERVICE-LEARNING PROJECT

ENSINANDO LÍNGUAS E CULTURAS MINORITÁRIAS COMO FERRAMENTA DE INTEGRAÇÃO: UM PROJETO DE APRENDIZAGEM-SERVIÇO-UNIVERSITÁRIO

Nerea Permach Martin[1]
Ana Luisa López Vélez[2]
Paulina Martínez Pinto[3]

[1]Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibersitatea (EHU), nerea.permach@ehu.eus
[2]Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibersitatea (EHU), analuisa.lopez@ehu.eus
[3]Universidad de Tarapacá, Chile, pmartinezp@academicos.uta.cl

RESUMEN
El artículo presenta una experiencia de Aprendizaje-Servicio (ApS) desarrollada en el marco de un Trabajo de Fin de Grado del Grado en Educación Social, orientada a analizar el potencial de la enseñanza del euskera como herramienta para favorecer la integración sociolingüística de adolescentes migrantes residentes en una casa tutelada. Desde esta perspectiva, el aprendizaje de las lenguas presentes en el contexto de acogida constituye un elemento clave para promover la participación comunitaria y favorecer procesos de inclusión social, incluso cuando se trata de una lengua minorizada. Para ello, se realizó un estudio cualitativo con enfoque etnográfico, en el que participaron diez adolescentes varones, de entre 15 y 17 años, de diferentes nacionalidades y residentes en una casa tutelada. Los datos se analizaron mediante un análisis de contenido a partir del diario de campo y de los instrumentos de evaluación elaborados durante el desarrollo del servicio. Los resultados muestran que la experiencia favoreció el acercamiento a la lengua y la cultura vasca, amplió las oportunidades de integración de los participantes y contribuyó al desarrollo de competencias profesionales y metodológicas de la estudiante responsable del proyecto. Se concluye que el ApS constituye una estrategia pedagógica con un notable potencial para promover la inclusión sociolingüística y la equidad social en contextos de diversidad cultural.

Palabras Claves: *aprendizaje-servicio; integración social; perspectiva sociolingüística; lenguas minoritarias.*

ABSTRACT
This article presents a Service-Learning (SL) experience developed as part of a Bachelor's Degree Final Project in Social Education. The project aimed to analyse the potential of teaching Basque as a tool to promote the sociolinguistic integration of migrant adolescents living in a residential care home. From this perspective, learning the language of the host community constitutes a key element in fostering community participation and facilitating social inclusion, even when the language is a minority language. A qualitative study with an ethnographic approach was conducted involving ten male adolescents, aged between 15 and 17 years, from different national backgrounds and living in a residential care home. Data were analysed through content analysis based on the student's field diary and the evaluation instruments designed throughout the intervention. The findings indicate that the experience

promoted participants' engagement with the Basque language and culture, broadened their opportunities for social integration, and contributed to the development of the student's professional and methodological competences. The study concludes that Service-Learning represents a valuable pedagogical approach for promoting sociolinguistic inclusion and social equity in culturally diverse contexts.

Key words: *service-learning; social integration; sociolinguistic perspective; minority languages.*

RESUMO

Este artigo apresenta uma experiência de Aprendizagem-Serviço (AS) desenvolvida no âmbito de um Trabalho de Conclusão de Curso em Educação Social, com o objetivo de analisar o potencial do ensino da língua basca (euskera) como ferramenta para promover a integração sociolinguística de adolescentes migrantes residentes em uma casa de acolhimento. Nessa perspetiva, a aprendizagem da língua da comunidade de acolhimento constitui um elemento fundamental para favorecer a participação comunitária e promover processos de inclusão social, mesmo quando se trata de uma língua minoritária. Para isso, realizou-se um estudo qualitativo de abordagem etnográfica, com a participação de dez adolescentes do sexo masculino, com idades entre 15 e 17 anos, de diferentes nacionalidades e residentes em uma casa de acolhimento. Os dados foram analisados por meio de análise de conteúdo, com base no diário de campo e nos instrumentos de avaliação elaborados durante a intervenção. Os resultados mostram que a experiência favoreceu a aproximação dos participantes à língua e à cultura basca, ampliou as suas oportunidades de integração social e contribuiu para o desenvolvimento de competências profissionais e metodológicas da estudante responsável pelo projeto. Conclui-se que a Aprendizagem-Serviço constitui uma estratégia pedagógica com elevado potencial para promover a inclusão sociolinguística e a equidade social em contextos de diversidade cultural.

Palavras chaves: *aprendizagem por meio do serviço; integração social; perspectiva sociolingüística; línguas minoritárias.*

Fecha de recepción: 25 de octubre de 2025
Fecha de aceptación: 06 de junio de 2026

1. INTRODUCCIÓN

La lengua en sí misma entrega estatus y poder, desde la mirada lingüística, es posible cuestionar el indicador de igualdad de oportunidades, ya que independientemente del esfuerzo individual que tenga cada persona para aprender (Zárraga et al., 2010), no todos cuentan con las mismas herramientas, oportunidades y condiciones para acceder a las diferentes lenguas que conviven en un mismo ecosistema lingüístico. Siguiendo esta línea, Cassany y Aliagas (2009) enfatizan la importancia de participar en áreas ecosistémicas naturales para aprender una lengua. La participación en actividades enmarcadas en una comunidad previamente establecida y dentro de un contexto cultural específico favorecen la motivación para el aprendizaje lingüístico y la integración en dicha comunidad.

Lo planteado, posiciona la herramienta lingüística como una organización social de relevancia en las prácticas culturales, siendo incluso determinante en el desarrollo de la personalidad, aspectos que facilitan la integración de las personas en la sociedad (Zavala, 2014; Zárraga et al., 2010). En este sentido, la intervención socioeducativa, entendida como la provisión de recursos que permite la adquisición de competencias y conocimientos necesarios para mejorar la situación de las personas en la sociedad (Úcar, 2018), debe estar orientada por una perspectiva sociolingüística que promueva tanto la inclusión como la participación en actividades que faciliten la integración comunitaria. Todo ello posibilita avanzar hacia procesos de inclusión social más efectivos, especialmente para aquellos individuos que forman parte de contextos lingüísticos y culturales diversos. Esta perspectiva encuentra respaldo en investigaciones recientes, que muestran que el aprendizaje de la lengua del territorio de acogida constituye uno de los principales

factores que favorecen la participación social, el acceso a recursos comunitarios y el sentimiento de pertenencia de adolescentes migrantes (Cenoz y Gorter, 2024; OECD, 2023). No obstante, cuando dicha lengua es minoritaria, las investigaciones son considerablemente más escasas.

El Aprendizaje-Servicio (ApS), por su parte, como propuesta educativa que combina procesos de aprendizaje y servicio comunitario (Gamito et al., 2022), resulta una herramienta poderosa en la formación de las personas educadoras. El ApS es una metodología educativa que permite adquirir conocimiento, promoviendo a su vez el desarrollo de habilidades tanto laborales como personales. En los últimos años, diversas investigaciones han mostrado que el ApS constituye una metodología especialmente adecuada para trabajar con colectivos culturalmente diversos, ya que favorece la participación activa, el aprendizaje situado, el desarrollo de competencias interculturales y el compromiso con la justicia social (Gamito et al., 2022; Sotelino et al., 2019; Tapia, 2021). Asimismo, permite establecer vínculos significativos entre la universidad y la comunidad, favoreciendo respuestas educativas contextualizadas a necesidades sociales reales.

Aunque existen investigaciones sobre ApS orientadas a la inclusión social (Santos Rego et al., 2021) y otras centradas en el aprendizaje de segundas lenguas (Cenoz y Gorter, 2022), continúan siendo limitadas las investigaciones que analizan experiencias de enseñanza de una lengua minorizada como el euskera mediante ApS con adolescentes residentes en recursos de acogida. En este sentido, el presente estudio aporta evidencia empírica sobre el potencial del ApS para favorecer la integración sociolingüística de adolescentes migrantes mediante la enseñanza de una lengua minorizada como el euskera.

La estudiante responsable de la experiencia diseñó e implementó un servicio orientado a promover la aproximación a la lengua y la cultura vasca de un grupo de adolescentes residentes en una casa tutelada. Dicho trabajo se enmarca dentro del proyecto Campus Bizia Lab de la Euskal Herriko Unibertsitatea, una convocatoria que selecciona iniciativas que fomentan la colaboración entre profesorado, personal de administración y servicios y alumnado, con el fin de dar respuesta a retos de sostenibilidad dentro de la propia Universidad.

Así, la alumna abordó los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) 4, 10 y 18, educación de calidad, reducción de las desigualdades y diversidad lingüística respectivamente (este último añadido por la Euskal Herriko Unibertsitatea). Cabe destacar que este trabajo fue reconocido con el Premio Laura Rubio en el XII Congreso Nacional e Internacional de ApS celebrado en el año 2024 en Mallorca y que reconoce iniciativas de aprendizaje que promuevan la reflexión sobre la dimensión ética de la intervención social.

2. CONTEXTO

En el proyecto participaron 10 jóvenes de entre 15 y 17 años, todos ellos varones y de distintas nacionalidades. Aunque las personas participantes no conocían el euskera, la mayoría mostró facilidad para aprender nuevas lenguas. El servicio se dividió en cinco sesiones. Tres de ellas se realizaron en el centro, con una duración de dos horas. Las dos primeras estuvieron orientadas al aprendizaje de nociones básicas de la lengua mediante metodologías activas y la tercera se destinó a la celebración y cierre del servicio. A estas se les sumaron dos excursiones durante todo el día. Los participantes pudieron conocer pueblos, asociaciones, lugares de ocio… donde el euskera y la cultura vasca son los principales elementos identitarios. Para ello, se contó con la colaboración de representantes de diferentes entidades, incluso con deportistas de élite (Club de Fútbol Real Sociedad) que les transmitieron la importancia que el euskera tiene en sus vidas, lo que resultó muy motivador para las personas participantes. Las actividades fueron adaptándose continuamente al ritmo de aprendizaje, nivel de competencia lingüística, intereses y grado de participación de los adolescentes, introduciendo modificaciones cuando fue necesario para favorecer su implicación. Asimismo, se emplearon materiales visuales, juegos cooperativos, fichas diseñadas ad hoc, recursos audiovisuales y situaciones comunicativas reales desarrolladas durante las visitas.

Tabla 1. Planificación general del servicio

Sesión	Objetivo	Actividades principales	Materiales	Duración
1	Presentación y motivación	Dinámicas de conocimiento + vocabulario básico (en el centro)	Tarjetas, imágenes	2 h
2	Comunicación básica	Juegos cooperativos, expresiones cotidianas (en el centro)	Fichas, pizarra	2 h
3	Inmersión sociolingüística	Gastronomía, costumbres, deporte	Vídeos, fotografías	Jornada
4	Inmersión sociolingüística	Visita a municipio euskaldun y asociaciones	Guía, cuaderno	Jornada
5	Evaluación y cierre del servicio	Encuentro con los deportistas y evaluación (en el centro)	Cuestionario	4 h

Nota: Elaboración propia

Para llevar a cabo el análisis tanto del proceso formativo como del servicio ofrecido, se utilizó un enfoque cualitativo basado en la etnografía y análisis de contenido. Este método fue seleccionado por su capacidad para proporcionar una comprensión profunda y detallada de las prácticas, creencias y comportamientos de los participantes en su contexto natural.

La documentación del proceso y recogida de datos se realizó mediante el diario de campo. En él la alumna recogió descripciones del proceso, situaciones críticas, sensaciones y reflexiones tanto personales como relacionadas con su profesión. El diario resulta una fuente valiosa que se complementa con la capacidad de observación, el interés, la implicación y la capacidad de evocación. Además de las observaciones, la alumna diseñó instrumentos de evaluación del servicio y entrevistas en profundidad. La alumna analizó la información proporcionada por estas herramientas a través de su diario.

Para el análisis de los datos se creó un sistema de categorías ad hoc (tabla 2) que permitió la realización de una codificación abierta siguiendo los siguientes pasos: Una lectura inicial del diario permitió una familiarización con el contenido; posteriormente se realizó la identificación de unidades de significado; para finalmente asignar a estas unidades códigos descriptivos que recogieron la esencia del contenido. Para concluir, se realizó un análisis de los resultados.

Tabla 2. Dimensiones y categorías

Dimensiones	*Categorías*
Experiencia/sentimientos/anécdotas	Dudas/preocupaciones
	Sentimientos positivos
Planificación	Aspectos metodológicos
	Factores a favor
	Factores en contra
	Evaluación de las sesiones
Situaciones críticas	Toma de decisiones
Aprendizaje	Personal Académico/profesional

Fuente: TFG de la alumna

Los hallazgos de las categorías se interpretaron a la luz del marco teórico y los objetivos del estudio. De este modo, se desarrollaron explicaciones que integraron los distintos temas y subtemas, proporcionando una narrativa coherente sobre el fenómeno estudiado.

3. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Aprendizaje de la alumna

La alumna, en consonancia con Zavala (2014), llegó a la conclusión de que la enseñanza del euskera a adolescentes residentes en hogares de acogida contribuye a favorecer la igualdad de oportunidades en comunidades con lenguas cooficiales. Asimismo, consideró que el aprendizaje de esta lengua facilita la comunicación y el entendimiento con la comunidad de acogida, reduce barreras sociales y favorece la cohesión social. En este sentido, compartir una misma lengua acerca a las personas a los procesos comunicativos propios del contexto sociocultural, contribuyendo a la construcción de una sociedad más justa e inclusiva.

> *Hasta este trabajo realmente no era consciente de lo importante que es que las personas que se encuentran en exclusión social aprendan euskera. Aunque el euskera es una lengua minoritaria en Navarra, en ciertas zonas es lengua oficial… si no la aprenden, por poner un ejemplo, a nivel profesional algunas puertas estarán cerradas para ellos lo que podría ralentizar su inclusión y no es justo (diario de la alumna, 15/12/2023).*

Improvisación respecto a lo planificado

En cuanto a las situaciones críticas la alumna comprendió que no siempre es posible seguir lo planificado y que es importante saber improvisar y adaptarse a las situaciones.

> *Como se estaban despistando, les he pedido que saliesen y, en vez de contar los relatos dentro de casa, les he pedido que escenificaran sus relatos al aire libre, es decir, he improvisado la dinámica. He decidido este cambio en el último momento porque me ha parecido que estaba resultando demasiado esfuerzo para ellos (diario de la alumna, 13/11/2023)*

Consideración de las evaluaciones hechas por los jóvenes

Las evaluaciones realizadas al final de cada sesión sirvieron para valorar la jornada, analizar la implementación e identificar el proceso de aprendizaje de cada menor. Son justamente en los resultados de esos cuestionarios, entrevistas y fichas, en donde se pudo comprobar que, como apuntan Cassany y Aliagas (2009), es importante participar en áreas ecosistémicas para lograr un acercamiento.

> *Puedo decir que he llegado al objetivo, ya que en las evaluaciones realizadas he podido comprobar que todos se han interesado por la lengua y entienden que aprenderla les va a beneficiar. Además, se sienten agradecidos por la oportunidad de haber podido conocer a todas esas personas y lugares, a los que afirman que les gustaría volver (diario de la alumna, 2/12/2023).*

Factores positivos y negativos de la experiencia.

En cuanto a los factores a favor y en contra, la alumna destacó el apoyo recibido en todo momento por parte del centro, así como por las personas participantes, a pesar de que en un principio no resultó fácil, debido a que los participantes se mostraban reticentes al no conocer ni la lengua ni la cultura.

El haber acordado con la coordinadora del centro previamente el servicio ha facilitado el proceso. El resto del equipo también se ha mostrado receptivo, a pesar de que muchos no conocían el euskera y pensaban que en Navarra no se hablaba (diario de la alumna, 10/12/2023).

Implicación profesional con la justicia social.

La experiencia fue más que enriquecedora para la alumna sobre todo por haber trabajado de manera autónoma, lo que le aportó aprendizaje mientras ofrecía un servicio comunitario, como apuntan Gamito et al. (2022). A pesar de contar con el acompañamiento

directo de la tutora del TFG, desde el diseño del servicio hasta la implementación y la posterior reflexión fue por cuenta de la alumna.

> *Pienso que con este trabajo he tenido una gran oportunidad de aprender. He podido ver habilidades que tenía y no era consciente, pero también mis carencias o debilidades. Entre otras, creo que he mejorado mis habilidades comunicativas, verbales y no verbales, algo indispensables para mi futuro profesional… Además, he podido mostrarles una pequeña parte de nuestra comunidad, de nuestra tierra y de nuestra cultura, que hasta entonces desconocían. Como educadora social es mi deber hacer todo lo posible para su integración plena en nuestra sociedad (diario de la alumna, 17/12/2023).*

4. CONCLUSIONES

En conclusión, la alumna realizó una valoración positiva de su desempeño, destacando mejoras evidentes y nuevas experiencias en formación, ejecución y análisis de resultados. Durante el servicio se enfrentó a nuevos retos y adquirió confianza en sí misma, siendo este un factor indispensable para su formación personal, académica y profesional. A diferencia de otras experiencias de ApS centradas en la inclusión social, esta propuesta integra la enseñanza de una lengua minorizada como el euskera en un contexto residencial con adolescentes migrantes, mostrando su potencial como herramienta para favorecer procesos de integración sociolingüística y participación comunitaria. Además, recibió reconocimiento por ello, incluida una propuesta para desarrollar el servicio en otros centros de la fundación.

Por lo tanto, este procedimiento posibilitó que la estudiante universitaria a cargo del proyecto desarrollase competencias transversales como realizar reflexiones críticas, tomar decisiones o fortalecer valores personales y todo ello en favor del compromiso con la comunidad y la equidad social; concretamente, nuevos conocimientos, estrategias y ajustes metodológicos para responder a la diversidad.

Referencias bibliográficas

Cassany, D., y Aliagas, C. (2009). Miradas y propuestas sobre la lectura. Aula: de innovación educativa (162),18-22.

Cenoz, J., & Gorter, D. (Eds.). (2024). The Minority Language as a Second Language: Challenges and Achievements. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781003299547

Gamito, R. (2022). Ikaskuntza-Zerbitzuan oinarritutako Gradu Amaierako Lanak garatzeko gida praktikoa. Udako Euskal Unibertsitatea eta Euskal Herriko Unibertsitatea.

OECD. (2023). International Migration Outlook 2023. OECD Publishing. https://doi.org/10.1787/b0f40584-en

Rubio, L. (2007). Aprendizaje y servicio solidario: guía de bolsillo. Fundación Zerbikas.

Santos Rego, M. A., Mella Núñez, Í., Naval, C., & Vázquez Verdera, V. (2021). The evaluation of social and professional life competences of university students through service-learning. Frontiers in Education, 6, 606304. https://doi.org/10.3389/feduc.2021.606304

Sotelino-Losada, A., Santos-Rego, M. A., & García-Álvarez, J. (2019). El aprendizaje-servicio como vía para el desarrollo de competencias interculturales en la universidad. Educatio Siglo XXI, 37(1), 73–90. https://doi.org/10.6018/educatio.363391

Tapia, M. N. (2021). Aprendizaje y servicio solidario en tiempos de pandemia. CLAYSS.

Úcar, X. (2018). Metáforas de la intervención socioeducativa: implicaciones pedagógicas para la práctica. Revista Española de Pedagogía, 76(270), 209-224. https://doi.org/10.22550/REP76-2-2018-01

Zárraga, A., Coyos, J. B., Hernandez, J. M., Joly, L., Larrea, I., Martinez, L. V., & Uranga, B. eta Bilbao, P. (2010). Soziolinguistika eskuliburua. Soziolinguistika klusterra.

Zavala, V. (2014). Ideologías lingüísticas, autoridad y experticia en una comunidad de práctica: a propósito de una política lingüística a favor del quechua. In K. Zimmermann (coord.), Prácticas y políticas lingüísticas: nuevas variedades, normas, actitudes y perspectivas, 129-163. Iberoamericana Vervuert.